

JA' XCHIBAL SCARTA PEDRO

Ja' smelol c'alal lic sc'opan ta carta jch'unolajeletic li Pedroe

¹ Vu'un Simón Pedroun. Vu'un yajtunelun Jesucristo, vu'un jcholc'opun yu'un. Jech chajc'opanoxuc tal ta carta yu'un co'ol xa jch'unojtic ti ja' Dios cu'untic li Jesucristoe xchi'uc ti ja' Jcoltavanej cu'untique. Jech co'ol xa xc'uxubinojutic.

² Ac'o yac'boxuc ep bendición xchi'uc ac'o spasboxuc ta jun avo'ntonic li Diose xchi'uc li Cajvaltíc Jesuse, yu'un laj xa avotquinic.

Ja' smelol c'usi tsc'an tspasic li boch'otic coltabilic xa yu'un Diose

³ Ta sventa ti laj xa cotquintic li Dios ti ech'em stsatsale, jech laj xa yac'butic scotol c'usi chtun cu'untic yu'un jech xu' cu'un ta jpastic c'usi lec, vu'utic ti laj xa yic'utic ta stojole. Toj lec yo'nton jech laj yic'utic ta stojol.

⁴ Ta sventa ti toj lec yo'ntone, jech laj xa scoltautic jech chac c'u cha'al yalój ono'oxe. Pero toj lec. Yu'un ituq'uib xa co'ntontic jech chac c'u cha'al tuc' yo'nton stuque, jech mu xa jc'an jpastic li c'usitic chopol tsc'an co'ntontic xchi'uc jbec'taltique.

⁵ Jech tsc'an ja' chavac'beic yipal spasilanel li c'usitic leque yu'un laj xa ach'unic ti ja' chascaltaoxuque. Pero mu ja'uc no'ox tsc'an

xapasilanic li c'usitic leque, tsc'an noxtoc ti más ac'o ana'ic c'usi tsc'an Dios chapasique.

⁶ Pero mu ja'uc no'ox tsc'an ti más chana'ic c'usi tsc'an Diose, tsc'an noxtoc ti chapajes abaic ta spasel li c'usitic chac'an atuquique. Pero mu ja'uc no'ox tsc'an ti chapajes abaique, tsc'an noxtoc ti chcuch avu'unic c'usiuc no'ox chtal ta atojolique. Pero ma'uc no'ox tsc'an ti chcuch avu'unic scotole, tsc'an noxtoc ti chavich'ic lec ta muc' Diose.

⁷ Pero ma'uc no'ox tsc'an ti chavich'ic ta muc' Diose, tsc'an noxtoc ti lec chavilic scotol li quermanotactique. Pero ma'uc no'ox tsc'an ti lec chavilic scotol li quermanotactique, tsc'an noxtoc ti chac'anvanique.

⁸ Me ja' xa jech oy ta avo'ntonique, me chapasilanic oe, mu alticuc laj avotquinic li Cajvaltic Jesucristoe. Lec chatunic yu'un.

⁹ Yan li boch'otic mu jechuc yo'ntonique ja' jechic jech chac c'u cha'al ma'sat ti mu xil osile, o jech chac c'u cha'al li boch'o mu xc'ot sat ta nome. Yu'un mu'yuc xa tsots sc'oplal cha'yic ti ipasbatic perdón scotol li c'usitic chopol la spasic ta vo'onee.

¹⁰ Ja' yu'un, quermanotac, ac'beic me yipal spasel yu'un jech más chana'ic ti t'ujbiloxuc yu'un Diose, ti oyoxuc xa ta stojole. Yu'un me ja' chapasilanic oe, mu xchibaj avo'ntonic.

¹¹ Jech xcuxet no'ox yo'nton chayic'oxuc ochel yo' bu tspas mantal sbatel osil li Cajvaltic Jesucristoe, ja' li Jcoltavanej cu'untique.

¹² Li c'usi chacalboxuque mu xlaj co'nton chacalboxuc. Manchuc me xana'ic xa, manchuc me oy xa stsatsal avo'ntonic ta stojol Dios ta

sventa li sc'op ti ja' melele, scotol c'ac'al jech chacalboxuc yu'un jech co'nton o.

¹³ Jnopoj ti tsc'an jech chacalilanboxuc o ti c'u to sjalil li' cuxulune.

¹⁴ Yu'un li Cajvaltic Jesucristoe yac'ojbun xa jna' ti po'ot xa chichame.

¹⁵ Jech chcac'be yipal sts'ibael ti c'u yepal xu' cu'une, jech xu' ja' chaq'uelic ti c'alal chamenun xae.

Ja' smelol ti laj quil lec jtuccutic i'ac'bat xjobal li Cristoe, xi Pedro

¹⁶ C'alal laj calboxuc ava'yic ti ech'em stsatsal li Cajvaltic Jesucristoe, xchi'uc ti c'u x'elan ta xcha'tal xchi'uc xjobale, mu lo'iluc no'ox jch'unojcutic. Mu ja'uc jch'unojcutic c'usi tsnop li boch'otic ja' no'ox tsc'an chlo'lavanique. Laj quil lec jtuccutic ti tsots yabtel ac'bile.

¹⁷ Yu'un laj quilcutic i'ac'bat xjobal yu'un Jtotic Dios xchi'uc i'ac'at ta ich'el ta muc'. Jech i'albat sc'oplal yu'un li Jtotic Dios ti ech'em xjobale: "Li'i ja' Jnich'on, lec c'ux ta co'nton. Xcuxet no'ox co'nton yu'un", xi.

¹⁸ Ti laj ca'icutic jech ic'opoj yalel tal ta vinajel li Diose, yu'un co'ol tey oyuncutic ta jun vits xchi'uc li Jesuse.

¹⁹ Jech más ta jna'tic ti ja' melel c'u x'elan la sts'ibabeic sc'oplal Cajvaltic li yaj'alc'optac Dios ta vo'onee. Jech tsc'an chach'unic yu'un ja' sventa chquiltic o osil ya'yel c'alal to chtal yic'utic li Cajvaltique. Jech chac c'u cha'al candil ti ja' chquiltic o osil c'alal to chloc' tal li muc'ta c'anale yu'un xa ta sacub. Yu'un me ital li Cajvaltique, ta

jna'tic ti po'ot xa chc'ot ta pasel scotol ti c'u x'elan ts'ibabil sc'oplale.

²⁰ Jech tsc'an chana'ic ti tsots sc'oplal mu xu' c'usiuc no'ox smelol chcaltic li sc'op Dios ts'ibabile.

²¹ Yu'un li j'alc'opetic ta vo'one ti la sts'ibaique mu stuquicuc la snopic li c'usitic la sts'ibaique. Yu'un ventainbil yo'ntonic yu'un li Ch'ul Espiritue, jech sc'op Dios laj yalic.

2

*Ja' smelol c'u x'elan tspasic li jlo'lavanej j'alc'opetique
(Judas 4-13)*

¹ Li jchi'iltactic ta israelal ta vo'onee oy ilic jlo'lavanej j'alc'opetic ta stojolic. Ja' no'ox jech ec li' ta orae oy chlic jlo'lavanejetic tey ta atojolic. Jchalc'opetic scuyo'j sbaic. Mucul chaq'uic ta a'yel li c'usi snopoj stuquic ti ja' no'ox tsoquesvanic oe. Mu xa ja'uc chich'ic ta muc' li Cajvaltic ti ja' itojbat smulique. Li boch'otic jech tspasique xco'laj xchi'uc yu'un tsc'anic ac'o taluc ta ora li scastigoique.

² Jech ep quermanotic chlic spasic jech chac c'u cha'al tspasique, ja' no'ox tspasic li c'usi tsc'an sbec'talique. Ja' ta scojic ti chopol chbat sc'oplal li sc'op Cajvaltic ti ja' melele.

³ Ti jech chaslo'laoxuque yu'un tsc'an chavac'be ataq'uinic. Jech chapal xa sc'oplal ti ch-ac'batic castigo yu'un Diöse. Po'ot xa tsta yorail ch-ac'batic.

⁴ Yu'un li yaj'almantaltac Dios ti la sta smulic ta vo'onee i'ac'batic castigo yu'un Dios, ijipatic ochel ta c'atinbac. Jech tey oyic o ta ic' osil c'alal to tsta yorail ta xchapanbat smulic yu'un Dios.

⁵ Ja' no'ox jech ec li cristianoetic ta vo'one ti puro chopol c'usitic la spasique, i'ac'batic castigo yu'un Dios jech ital pulel ta vo'. Ja' no'ox icoltaat yu'un Dios li Noée xchi'uc li vucub tey co'ol oyic ta barcoe. Yu'un ja' no'ox stuc Noé laj yalbe cristianoetic ti tsc'an Dios lec c'usitic tspasique.

⁶ Ja' no'ox jech ec li boch'otic tey to'ox nacalic ta lum Sodoma xchi'uc ta lum Gomorra ta vo'one ti puro chopol c'usitic la spasique, i'ac'batic castigo yu'un Dios. Ichic'atic ta c'oc' jech ipasic ta tan. Ja' svinajeb icom ti ta ono'ox x'ac'batic castigo li boch'otic mu xich'ic ta muc' Diose.

⁷ Ja' no'ox icoltaat yu'un Dios li Lote yu'un ja' lec c'usitic la spas. Laj yat yo'nton yu'un li cristianoetic bu nacale, yu'un ja' no'ox la spasic li c'usi chopol tsc'an stuquique.

⁸ (Li Lot ti scotol c'ac'al lec c'usitic la spase, volol icuch yu'un ti puro chopol c'usitic laj yile xchi'uc li c'usitic laj ya'i tspasic li cristianoetic.)

⁹ Jech li Diose chquiltic ti ivu' yu'un la scolta li yu'untac c'alal isujatic ta spasel c'usitic chopole yu'un jech muc stsalatic. Yan li boch'otic chopol c'usitic la spasique, ivu' yu'un laj yac'be castigo, jech tey chich'ic o volol c'alal to tsta yorail ta xchapanbat smulic yu'un li Diose.

¹⁰ Li boch'otic ja' no'ox batem yo'ntonic spasel c'usitic tsc'an stuquique, xchi'uc ti mu xich'ic ta muc' li boch'otic oy yabtelic ta sto-

jol jch'unolajeletique, más tsots castigo chich'ic. Yu'un tsots yo'ntonic, tstoy sbaic, mu xi'ic ti chopol chalbeic sc'oplal li boch'otic oy yabtelique.

¹¹ Yan li yaj'almantaltac Dios ti scotol xu' yu'unique, mu chopoluc chalbe sc'oplal ta stojol Dios li boch'otic oy yabtelique.

¹² Li viniquetic chlo'lavanique ja' jechic jech chac c'u cha'al chonetic ta banamil ti mu'yuc c'usi sna'ic snopele, ti ta ora no'ox tspasic li c'usi tsc'anique, ti ja' no'ox stu yu'un chmilatique. Ja' jechic li jlo'lavanejetic ti chopol chalbeic sc'oplal li c'usi mu'yuc yilojique, ja' no'ox stu ti ch'ayel chbatique.

¹³ Ja' stojolic chc'ot yu'un ep boch'otic la socbeic yo'nton. Mu xq'uexovic, ac'o me ta c'ac'altic tspasic li c'usitic chopole. Ti c'alal chatsob abaic yu'un co'ol chave'ique, tey ta xchi'inoxuc ta ve'el ec. Pero li yo'ntonique chopol, boliben ta jyalel, jech chopol chbat ac'oplalic yu'unic.

¹⁴ Puro pich'o'ntaej ants tspasic, jech yo'ntonic o chac sc'upin ya'yic ti c'alal ta xilique. Ja' chac'beic xchan li boch'otic mu'yuc to stsatsal yo'ntonic ta stojol Diose. Nopen xa'yic ti xpich'et yo'ntonique. Jech chopol ch-ilatic o yu'un Dios.

¹⁵ Yu'un ch'ayemic o ta be, ja' scomtsanojic li lequil bee. Yu'un ja' jech tspasic jech chac c'u cha'al la spas li xnich'on Beore, ja' li Balam ti ipich'aj yo'nton yu'un ti c'u yepal taq'uin ch-ac'bat me tspas li c'usi chopole.

¹⁶ Pero muc spas li c'usi chopol snopoje yu'un ipajesat yu'un sme' sburro. Ac'o me mu ono'ox sna' xc'opoj li burroetique, pero li sburro Balame

ic'opoj jech chac c'u cha'al xc'opoj cristiano, jech tey ipaj o li jlo'lavanej j'alc'op Balame.

¹⁷ Li jlo'lavanejetique ja' jechic jech chac c'u cha'al jch'oj nio' ti mu'yuc ya'lele. Ja' jechic noxtoc jech chac c'u cha'al toc ti buyuc no'ox chcuchat batel yu'un iq'ue jech mu xtal o vo'. Yu'un altic ta jch'untic li c'usi chalique, mu'yuc c'usi lec ta jtatic. Pero meltsanbil xa ti bu chbatique, ja' li ic' osile. Sbatel osil tey chbatic o.

¹⁸ Toj lec ya'yel li c'usitic chalique, pero altic. Yu'un chalic ti scotol xu' ta jpastique yu'un ac'o pich'ajuc yo'ntonic li quermanotactic ti ja' to tscomtsanic c'usitic chopol tspasic xchi'uc xchi'iltaquie.

¹⁹ Jech chalbeic li quermanotactique: “Laj xa scolautic li Cristoe jech mu'yuc xa c'usi xu' chismozoinutic”, xutic. Pero li stuquique mu xilic ti mozoinbilic o yu'un li c'usitic chopole. Yu'un li boch'o tstsalat yu'un c'usi chopole ja' xa smozo mulil ic'ot.

²⁰ Li boch'o laj xa scomtsan c'usitic chopol ta sventa ti laj xa yotquin li Cajvaltic Jesucristoe, ja' li Jcoltavanej cu'untique, me ts'acal to chpich'aj yo'nton yu'un li c'usitic chopole, me laj ono'ox spase, más to chopol chbat jech chac c'u cha'al ta vo'onee.

²¹ Ja' más lec ti j'ech'eluc muc sna' c'u x'elan li lequil bee; ja' voloc ti la sna'e, ti ts'acal to la spas yan velta li c'usi chopole, ti la scomtsan li lequil mantal yaloj Cajvaltique.

²² Ja' jech tspasic ya'yel jech chac c'u cha'al oy jech chcaltique: “Li ts'i'etique chbat slo'

yan velta li xeique”, xijchiutic. Jech hcaltic noxtoc: “Ac'o me ja' to laj yich'ic atintasel li me'chitometique, pero chbat sbal sbaic ta ach'el yan velta”, xijchiutic.

3

Ja' smelol c'u x'elan chlah li vinajel banamile

¹ Quermanotac, vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, xchibal xa velta chajc'opanoxuc tal ta carta. Li sba jcartae xchi'uc li xchibal jcarta li' ta jts'ibaboxuc tal, vo'oxuc ti lecuben xa avo'ntonique, ja' ta jt'abesboxuc ta avo'ntonic

² ti ac'o ana'ic c'usitic yalojic comel li yaj'alc'optac Dios ta vo'onee. Xchi'uc ac'o ana'ic li smantal Cajvaltique, ja' li Jcoltavanej cu'untique, ja' ti laj ono'ox calcutic ava'yic, cu'uncutic li jchalc'opuncutic yu'une.

³ Ja' más tsots sc'oplal ac'o ana'ic ti ta to xlic ep jlabanvanejetic ti c'alal po'ot xa slajebal c'ac'ale. Mu xich'ic ta muc' Dios, ja' no'ox batem yo'ntonic spasel li c'usitic tsc'an stuquique.

⁴ Jech chlic yalic: “Altic ach'unojic ti chtal yan velta li Jesuse. Yu'un vo'one xa xchamelic li boch'otic jech i'albatique. Bisil o c'u x'elan c'alal imeltsaj li banamile xchi'uc c'alal to tanae”, xi chlabanvanic.

⁵⁻⁶ Ti jech chalique, sc'anc'un xa'yic mu jamaluc chalic c'usi ic'ot ta pasel ti c'alal oy xa'ox banamile. Ta sliqueb c'alal imeltsaj yu'un Dios li vinajel banamile, ta jujubel no'ox sc'op imeltsaj. Li vo'e la stsoban sba ta jujujot xocon jech ivinaj li banamile. Pero capal jutuc ta vo'

icom li banamile yu'un jech ta xch'i li c'usitic ta jts'untique. Ta más ts'acal c'alal oy xa'ox cristianoetique, laj yal noxtoc ti chpul ta vo' yan velta li banamile. Pero ic'ot ta pasel, jech tey icham o scotol li cristianoetique.

⁷ Yaloj noxtoc ti ta to sta yorail chc'ac' scotol li vinajel banamil li'i, ja' o ti c'alal tsta yorail ta xchapanbat smulic yu'un Dios scotol li boch'otic mu xich'ic ta muc' Diose. Yu'un ja' xa yorail chbatic o ta ch'ayel.

⁸ Vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, mu me xch'ay ta avo'ntonic ti xco'laj no'ox xchi'uc jun c'ac'al cha'i jmil jabil li Cajvaltique.

⁹ Oy boch'otic chalic ti mu xc'ot xc'opoj li Cajvaltique pero mo'oj. Melel c'usi yaloj li Cajvaltique. Ti jech mu xtal ta orae, yu'un mu sc'an ti ch'ayel chbat junuc li cristianoetique. Ja' yu'un jal ta smala yu'un tsc'an ac'o scomtsanic li c'usitic chopol tspasique.

¹⁰ C'alal tsta yorail tslajes scotol li Cajvaltique, mu jna'tic c'usi ora. Ja' jech chac c'u cha'al j'elec' ti mu jna'tic c'uxi ora ac'ubal chtale. Me la sta yoraile, xvo'et no'ox c'alal chc'ac' ta c'oc' li vinajele, jech tey ta sacch'ay o. Li c'usitic tey xojobanic ta vinajele chc'ac' scotol. Jech noxtoc li banamile xchi'uc scotol li c'usitic li' oye chc'ac' scotol.

¹¹ Jech tsc'an tuc' avo'ntonic ta stojol Dios. Junuc avo'nton ich'ic ta muc' yu'un chlaj ta c'oc' scotol li c'usitic chquiltique.

¹² Cuxetuc no'ox avo'nton malaic c'usi ora tslajes scotol li Diose. Cholbeic me li sc'ope

yu'un jech tsta yorail ta ora ti chc'ac' li vinajel banamile, jech ch-ul ta c'oc' scotol.

¹³ Pero li vu'utique yalojbutic xa Dios ti ja' tey chijc'ot ta ach' vinajel banamile, ja' ti mu'yuc xa c'usi chopol tey oye.

¹⁴ Ja' yu'un, vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, c'alal chamalaic c'usi ora chc'ot ta pasele, tsotsuc me sc'oplal chava'yic ti mu'yuc amulic xchi'uc ti jun avo'ntonic chayiloxuc Diose.

¹⁵ Na'ic me ti yu'un tsc'an chijcolutic li Diose jech jal chismalautic. Jech ono'ox laj yalboxuc ta scarta ec li quermanotic Pablo ti lec jc'anojtique, yu'un jech i'ac'bat sbijil yu'un li Diose.

¹⁶ Jech chal ta scotol scarta. Li scartae oy bu tsots ta a'ibel smelol. Ta sventa ti tsots ta a'ibel smelole, jech tsyanijesbeic smelol li boch'otic mu'yuc chanubtasbiloc ta sc'op Dios ti mu'yuc stsatsal yo'ntonic ta stojol Diose. Ja' jech tsyanijesbeic smelol li sc'op Dios ts'ibabil ono'ox ta vo'onee. Ti jech tspasique, ja' no'ox chac' sbaic ta ch'ayel stuquic.

¹⁷ Vo'oxuc ti lec jc'anojoxuque, laj xa calboxuc c'usi tspasic li boch'otic ja' no'ox tspas c'usi tsc'an stuquique. Jech q'uelo me abaic, mu me xaslo'laoxuc. Yu'un me la slo'laoxuque, chlaj stsatsal avo'ntonic ta stojol Cajvaltic.

¹⁸ Pero tsc'an más ac'o tsatsubuc avo'ntonic ta stojol li Cajvaltic Jesucristoe, ja' li Jcoltavanej cu'untique. Tsc'an más ac'o ana'beic c'u x'elan yo'nton. Stuc ac'o ich'atuc ta muc' li' ta orae xchi'uc c'alal to ta sbatel osil.

ACH' TESTAMENTO
The New Testament in the Chenalhó dialect of the
Tzotzil language of Mexico
El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo en
el tzotzil de Chenalhó

copyright © 1981 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chenalhó (Tzotzil)

Dialect: Chenalhó

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b8daaa31-d864-5b32-901a-321d526fc0d7